

## ALTO Editorial Board

Text direction

Samples of Asian language newspaper articles

### 1. Chinese

<http://eresources.nlb.gov.sg/newspapers/Digitised/Article/lhzb19880609-1.2.2.aspx>

联合早报 (Lianhe Zaobao), 9 June 1988, Page 1

国人八月可使用手握随身电话机

国人八月可使用  
手握随身电话机

电信收费下月调低用户每年可省千万

电信局投资3000万元建造蜂窝状流动电话系统，预计在今年8月，公众便可以开始使用“随身电话”（手握式流动无线电话）。

到了明年初，公众甚至可以在建于地下的地铁站和列车上，接收或拨发电话。

交通及新闻部长兼国防部第二部长杨林丰，昨天在为“88年度亚洲通讯与资讯科技”展览会主持开幕礼时，透露上述消息。

他说，我国的电信基本设施的发展，一路走来都是配合最新科技的进展，这意味着我们的顾客能充分享受最新电信产品，从而提高效率和生产力。

迄今为止，我国是世界上使用光纤密度最高的几个国家之一。在所铺设的电信网里，有超过1万公里长是光纤。平均每平方

公里有17公里长的光纤。

由于我国的电话转接站之间都连接有光纤，所以，电脑数据和资讯的传输现在比以往来得更为快速和准确。

实际上，我国电信局已开始铺设光纤至消费者的住家，以让消费者能使用各种资讯科技。例如这个展览馆，电信局已为它铺设一条每秒8百万比特的光纤，让参展商可以提供在新加坡或国际的电视会议和高速数据通讯。

提起蜂窝状流动无线电话科技，杨博士透露，电信局已投资3000万元铺设这项新系统。

他宣布，在今年8月，我国人民可以使用“随身电话”进行联络。不论是在那个角落，都可接收到或拨发电话。

到了1989年，公众甚至可在地下的地铁站或列车接收到或拨发电话。相信，新加坡是世界上首个可在地下接收或拨发电话的国家。

在回答报界的询问时，杨博士表示，当局将招商商家提供随身电话机。目前还没有发出有关招标通知。

杨博士指出，除了尽量跟上最新科技的发展之外，电信局也不断的调低电信服务收费率。从1979年起，该局几乎在每一年都把节省所得转让消费者分享。

最近9次收费率大调整，总共使该局顾客享达24亿元的累积折扣。

他宣布，从下个月起，该局将进一步调低一些电信收费。调低这项收费，将使该局顾客每年可享得1000万元的折扣。

对于调低收费政策，他说，电信局将继续把从改善科技所取得的节省，转让给顾客分享，并使收费尽可能保持低水平。可以这么说，我国的打字电报、国际直接电话和专用电路的收费率，是世界收费最低的几个国家之一。

他认为，电信局这项长远政策，将进一步加强我国作为国际全面商业中心的地位，并使商家的产品在国际市场上更具竞争力。

(36 P K W)

Mostly left-to-right, except in the illustration where the text is columnar, and the sequence from left to right.

<http://eresources.nlb.gov.sg/newspapers/Digitised/Article/lhzb19880609-1.2.11.3.aspx>

联合早报 (Lianhe Zaobao), 9 June 1988, Page 3

食物不洁使三百余宾客中毒 环境部发传票给伙食供应商

食物不洁使三百余宾客中毒

# 环境部发传票给伙食供应商

商可能以不卫生的方式准备食物，而造成吃下这些食物的人发生食物中毒的现象，公众人士不应光顾他们。

环境发展部是于本月6日接到公众的投诉后，即刻展开调查。

调查发现，约有600名宾客出席一项上星期六（4日）在马西岭联络所举行的婚宴，结果许多宾客在婚宴后发生食物中毒，导致腹痛及上吐下泻，一些宾客入院求医，一些由私人医生诊治，也有些自行服药。

环境发展部在事件发生后验视了当晚准备婚宴食物的场所，该部人员也取走一些食物样本进行化验，结果还不知道。

环境发展部也劝请公众人士在怀疑伙食供应商是否拥有合法执照时，打电话向该部查询，电话是4532222（46PPF）。

环境发展部已经发出传票给一名为人包办婚宴的伙食供应商，该供应商因提供不洁的食物，而致使三四百名出席一项婚宴的宾客中毒病倒。

该供应商需于本月30日早上出庭面控。此外，由于没有拥有合法执照而经营包伙食生意，环境发展部也将对他采取行动。

环境发展部昨天发表文告指出，由于未拥有合法执照的伙食供应

Mostly left-to-right, except the title where the text is columnar, and the sequence from left to right.

Nanyang Siang Pau switched text direction on 14 June 1979.

13 JUN 1979  
Head  
Printers and Publisher  
Act Section

# 南洋商報

新加坡

## NANYANG SIANG PAU SINGAPORE

自五十六年九月一 三期星 WED 13 JUN 79 日九十月五年未已历农 中港八版出日今 (第報五十五五五三六：號電 號七零三聯大山腰亞坡加新 M. C. (P) No. 20/2/79 角三價定

PRINTED AND PUBLISHED BY NANYANG PRESS SINGAPORE (1975) LTD., AT 307 ALEXANDRA ROAD, SINGAPORE 3 (PRINTER & PUBLISHER: CHUNG WEN LING)



<http://eresources.nlb.gov.sg/newspapers/Digitised/Article/nysp19790602-1.2.2.aspx>

南洋商報 (Nanyang Siang Pau), 2 June 1979, Page 1

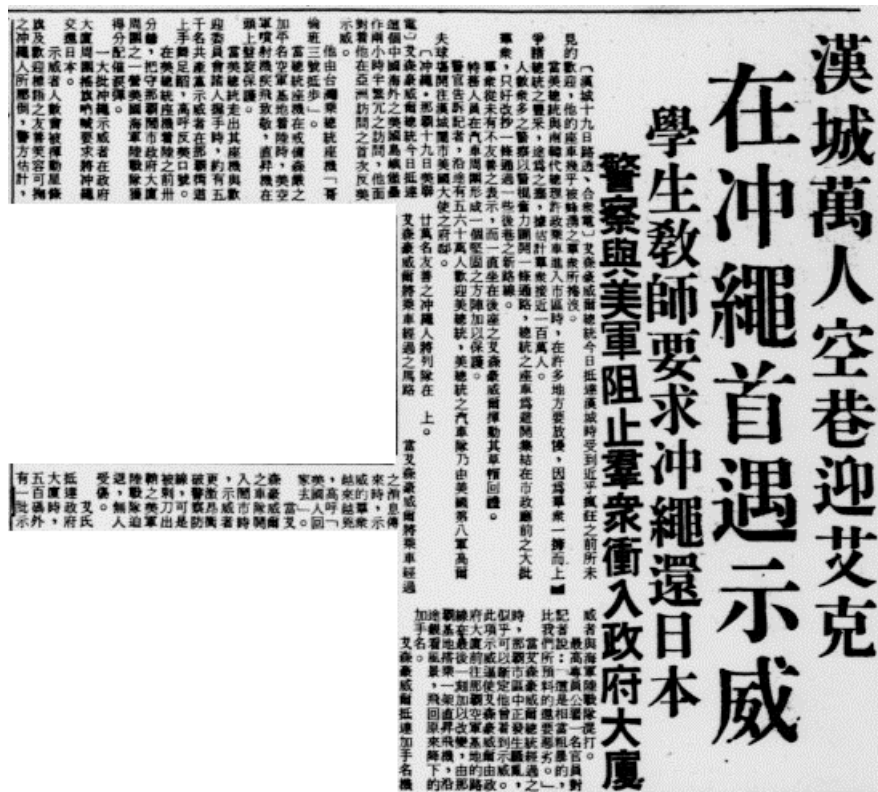
美国之音电台报导 越军侵入泰境穷追红高棉军



<http://eresources.nlb.gov.sg/newspapers/Digitised/Article/nysp19600620-1.2.2.aspx>

南洋商報 (Nanyang Siang Pau), 20 June 1960, Page 1

漢城萬人空巷迎艾克在沖繩首遇示威學生教師要求沖繩還日本警察與美軍阻止羣衆衝入政府大廈



Similar to earlier example.

## 2. Malay

Modern Malay script is a Romanised language and Malay newspapers use the same text direction as English newspapers.

<http://eresources.nlb.gov.sg/newspapers/Digitised/Article/beritaharian19570910-1.2.53.aspx>

Berita Harian, 10 September 1957, Page 3

ORANG-RAMAI MENANGGONG KERANA SEKATAN HUTANG



# ORANG-RAMAI MENANGGONG KERANA SEKATAN HUTANG

**SAUDAGAR INGATKAN  
SUSAH: PENJUAL2  
RUNCHET TENTU  
MENAikkan HARGA2**

**S**EKATAN2 berhutang yang sekarang sedang di-jalankan oleh saudagar2 di-Persekutuan akan menyebabkan semua harga barang2 naik jika tiada di-berhentikan, demikian Berita Harian telah di-maalumkan di-Kuala Lumpur pada hari Ithnin kelmarin.

Sa-orang juru-chakap bagi Persekutuan Dewan2 Perniagaan China yang telah memberi amaran itu menambah-kata bahawa penjual2 runchet tentu-lah akan menaikkan harga2 kerana sekatan2 itu.

Ia sedang mengulas suatu berita kelmarin yang berkata bahawa penyerahan kuasa politik baharu2 ini telah menyebabkan berlaku beberapa sekatan atas berhutang.

## Bukan potongan

Sekatan2 itu bukan-lah potongan2 peratus tetapi ia-lah hal gedong2 lebeh2 lagi berchermat dan memilih orang bila memberi hutang.

Juru-chakap itu berkata bahawa semua sa-kali peratoran berniaga itu ia-lah chara berhutang dan jika ini tiada di-benarkan berjalan terus dengan tiada halangan, maka kesusahan akan di-rasai oleh semua orang.

Ia berkata lagi. "Kesusahan2 itu tidak akan di-tanggong oleh saudagar2 tetapi oleh orang-ramai.

"Kesusahan2 itu tidak akan di-rasai pada mula2-nya sebab naik harga itu tidak akan di-nampak tetapi akan di-rasai dengan terok-nya kemudian kelak.

"Hal ini akan berpanjangan sa-hingga saudagar2 memutuskan hendak jalankan semula sistem berhutang yang biasa itu. Tetapi kita ta boleh-lah lagi menanggung harga2 yang lebeh tinggi—harga2 itu sudah chukup tinggi."

Older Malay in Jawi script (which is Arabic influenced) is right-to-left. I will try to get some samples.

### 3. Tamil

The Tamil script is also written from left to right.